



**Royal Commission**

into Violence, Abuse, Neglect and Exploitation  
of People with Disability

# Phiên xử công khai

Hướng dẫn cho các nhân  
chứng tại Ủy ban Điều tra Tối  
cao về Người khuyết tật

Public hearings  
A guide for witness at the  
Disability Royal Commission  
Vietnamese | Tiếng Việt

Một xã hội toàn diện  
và công bằng hơn

# Mục lục

<b>Phiên xử công khai là gì?</b>	<b>1</b>
<b>Đưa ra bằng chứng tại phiên xử công khai</b>	<b>2</b>
Nhân chứng	2
Lời khai của nhân chứng	2
Đưa ra bằng chứng trực tiếp	3
Nhận giấy triệu tập	4
<b>Phiên xử công khai diễn ra như thế nào</b>	<b>5</b>
Phòng xử	5
Công bố bằng chứng được đưa ra trong phiên xử	6
Truyền thông	7
<b>Đại diện pháp lý</b>	<b>8</b>
Hỗ trợ pháp lý	8
Chương trình hỗ trợ tài chính pháp lý	9
<b>Đơn xin vắng mặt</b>	<b>10</b>
<b>Tư vấn và hỗ trợ</b>	<b>11</b>
<b>Liên hệ với chúng tôi</b>	<b>13</b>
<b>Cập nhật thông tin</b>	<b>14</b>

# Phiên xử công khai là gì?

Phiên xử công khai là thủ tục tố tụng chính thức trong đó các nhân chứng đưa ra bằng chứng, tuyên thệ hoặc khẳng định, về các sự kiện và các vấn đề có liên quan đến phạm vi thẩm quyền điều tra của Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật.

Các ủy viên đang tổ chức một loạt các phiên xử công khai trên khắp đất nước để thu thập bằng chứng về vấn đề bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột người khuyết tật.

Các phiên xử công khai được thông báo theo các vụ việc đơn lẻ, và người khuyết tật, cũng như gia đình và người chăm sóc của họ, đã bị ảnh hưởng bởi các vấn đề cụ thể như thế nào. Điều này có thể bao gồm chính quyền, thể chế và cộng đồng hiện tại và quá khứ.

Những phiên xử như vậy thường sẽ tập trung vào:

- các lĩnh vực đặc biệt quan tâm, chẳng hạn như giáo dục, nhà tập thể, hệ thống y tế và/hoặc tư pháp hình sự
- bằng chứng từ các chuyên gia và cá nhân có trải nghiệm về các vấn đề này
- cách chính phủ, các tổ chức và/hoặc cộng đồng đã ứng phó trong quá khứ, họ đã có thể làm điều gì khác biệt, cách họ ứng phó bây giờ và làm thế nào để họ có thể ứng phó tốt hơn trong tương lai.

Tất cả các phiên xử công khai của Ủy ban Điều tra Tối cao được ghi lại và phát trực tiếp trên trang mạng của Ủy ban Điều tra Tối cao. Mỗi phiên xử công khai của Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ có chú thích trực tiếp và các thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu Úc.

# Đưa ra bằng chứng tại phiên xử công khai

## Nhân chứng

Những người đưa ra bằng chứng tại phiên xử được gọi là nhân chứng.

Luật sư và Tư vấn Hỗ trợ Ủy ban Điều tra Tối cao có trách nhiệm nhận dạng những người hiện diện với tư cách nhân chứng tại phiên xử cụ thể. Họ làm điều này bằng cách xem xét các đệ trình và các tài liệu khác được nộp cho Ủy ban Điều tra Tối cao, bằng cách nói chuyện với các nhóm bên vực và xem xét tài liệu học thuật.

Lựa chọn nhân chứng dựa trên sự đánh giá việc bằng chứng của họ sẽ giúp chứng minh hoặc mở rộng vấn đề đang được khám phá như thế nào.

## Lời khai của nhân chứng

Nếu quý vị được xác định có khả năng sẽ là nhân chứng trong phiên xử công khai, Luật sư hoặc Tư vấn Hỗ trợ Ủy ban Điều tra Tối cao có thể yêu cầu quý vị cung cấp lời khai nhân chứng. Điều này thường là dưới dạng tài liệu quý vị chuẩn bị, với sự hỗ trợ của luật sư, trước phiên xử, và lập thành bằng chứng quý vị sẽ đưa ra cho Ủy ban Điều tra Tối cao. Thông tin trong lời khai của quý vị sẽ liên quan đến các sự kiện cụ thể về phiên xử đó.

Ủy ban Điều tra Tối cao có thể yêu cầu quý vị cung cấp lời khai nhân chứng, đưa ra bằng chứng tại phiên xử hoặc cả hai. Không phải ai cung cấp lời khai nhân chứng cũng sẽ được yêu cầu đưa ra bằng chứng tại phiên xử.

Bất cứ ai cung cấp lời khai nhân chứng hoặc đưa ra bằng chứng tại phiên xử đều sẽ có quyền tiếp cận với các hỗ trợ miễn phí về pháp lý và tâm lý trước, trong và sau phiên xử.

Nếu quý vị muốn cung cấp thông tin cho Ủy ban Điều tra Tối cao nhưng quý vị chưa được yêu cầu đưa ra lời khai nhân chứng, quý vị có thể chọn chia sẻ trải nghiệm của mình trong đệ trình hoặc phiên họp riêng. Vào trang mạng [www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story) để tìm hiểu cách chia sẻ trải nghiệm của quý vị với Ủy ban Điều tra Tối cao.

## Đưa ra bằng chứng trực tiếp

Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ mời một số nhân chứng tự nguyện đưa ra bằng chứng.

Ủy ban Điều tra Tối cao cũng có quyền yêu cầu các nhân chứng hiện diện. Họ thực hiện điều này bằng cách ban hành lệnh triệu tập để đưa ra bằng chứng tại phiên tòa.

Nếu Ủy ban Điều tra Tối cao mời quý vị đưa ra bằng chứng, quý vị có thể chọn liệu quý vị có làm hay không. Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ không yêu cầu người khuyết tật đã từng trải qua nạn bạo hành, ngược đãi, bỏ bê và bóc lột đưa ra bằng chứng nếu họ không muốn.

## Nhận giấy triệu tập

Ngay cả khi Ủy ban Điều tra Tối cao đã mời quý vị tự nguyện đưa ra bằng chứng, một khi quý vị đã đồng ý, Ủy ban Điều tra Tối cao thường sẽ trao cho quý vị giấy triệu tập chính thức để tham dự và đưa ra bằng chứng. Điều này là bởi vì nếu quý vị nhận được giấy triệu tập, quý vị có quyền được bảo vệ theo luật pháp liên quan.

Nếu quý vị nhận được giấy triệu tập từ Ủy ban Điều tra Tối cao, quý vị phải tuân thủ lệnh triệu tập. Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ thông báo trước cho quý vị càng sớm càng tốt về ngày quý vị cần tham dự phiên xử.

Một khi quý vị đã được triệu tập, tốt nhất là không thảo luận về bằng chứng của quý vị với bất kỳ ai ngoài luật sư của quý vị hoặc, nếu có liên quan, cố vấn của quý vị hoặc người hỗ trợ khác.

# Phiên xử công khai diễn ra như thế nào

Nếu quý vị đưa ra bằng chứng tại phiên xử công khai, Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ hỗ trợ quý vị đưa ra bằng chứng theo cách phù hợp nhất với quý vị. Ví dụ: chúng tôi có thể hỗ trợ việc đi lại, thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu Úc và hỗ trợ thông tin liên lạc nếu cần thiết.

Khi quý vị đưa ra bằng chứng, một Ủy viên sẽ yêu cầu quý vị tuyên thệ (thề theo một đoạn trích tôn giáo) hoặc khẳng định (nếu quý vị không theo tôn giáo hoặc không muốn tuyên thệ vì bất kỳ lý do nào khác) về sự thật của bằng chứng của quý vị.

Tư vấn Hỗ trợ Ủy ban Điều tra Tối cao sau đó sẽ hỏi quý vị các câu hỏi về bằng chứng của quý vị. Các Ủy viên cũng có thể hỏi quý vị các câu hỏi. Trong một số trường hợp hạn chế, các luật sư đại diện cho các bên khác tại phiên tòa có thể hỏi quý vị một số câu hỏi.

## Phòng xử

Các phiên xử công khai được tổ chức tại các địa điểm công cộng có thể tiếp cận được. Tùy thuộc vào bản chất của phiên xử và nhu cầu của những người liên quan, phòng này thường sẽ bao gồm:

- các Ủy viên ngồi cùng nhau tại bàn
- Luật sư và Tư vấn Hỗ trợ Ủy ban Điều tra Tối cao ngồi tại bàn đối diện với các Ủy viên và nhân chứng
- nhân chứng ngồi bên cạnh phòng xử, để các Ủy viên và Tư vấn Hỗ trợ Ủy ban Điều tra Tối cao có thể nhìn thấy dễ dàng
- các ghế ở phía sau phòng xử, đối diện với các Ủy viên, dành cho công chúng và bất kỳ ai quan tâm đến việc xem buổi xử công khai, và



- màn hình hiển thị các tài liệu có thể liên quan đến các phần của phiên xử và/hoặc nhân chứng đang đưa ra bằng chứng bằng liên kết truyền hình.

Có những người khác ở bên trong và xung quanh phòng xử, chẳng hạn như các tư vấn viên, nhân viên an ninh, thông dịch viên, người ghi chép lại và nhân viên công nghệ thông tin. Những người này có mặt để giúp đảm bảo phiên xử diễn ra suôn sẻ và an toàn nhất có thể.

Bất cứ ai muốn quan sát buổi xử công khai đều có thể xem trực tiếp trên trang mạng của Ủy ban Điều tra Tối cao.

## Công bố bằng chứng được đưa ra trong phiên xử

Trong một số trường hợp, Ủy ban Điều tra Tối cao có thể đưa ra các chỉ thị về cách thông tin được hoặc không được công bố. Ví dụ, chỉ thị có thể đưa ra rằng không được tiết lộ danh tính của nhân chứng, hoặc không được công bố thông tin nào đó. Các chỉ thị này được gọi là các chỉ thị không công bố.

Ủy ban Điều tra Tối cao sẽ công bố các bản ghi chép lại các phiên xử công khai trên trang mạng của Ủy ban Điều tra Tối cao. Họ cũng có thể công bố bằng chứng trong các báo cáo của Ủy ban Điều tra Tối cao. Tuy nhiên, nếu bằng chứng tuân theo chỉ thị không công bố, bằng chứng đó sẽ không được công bố.

## Truyền thông

Giới truyền thông có thể có mặt trong phòng xử, cũng như bên trong và xung quanh tòa nhà. Các nhà báo không được phép quay phim hoặc thực hiện các cuộc phỏng vấn trong phòng xử công khai. Giới truyền thông không được phép tiết lộ danh tính của bất kỳ nhân chứng hoặc bất kỳ thông tin nào theo chỉ thị không công bố.

Các nhà báo thường chụp ảnh hoặc quay phim các nhân chứng khi họ bước vào và ra khỏi lối vào chính của tòa nhà nhưng họ không được phép làm như vậy nếu có chỉ thị không được công bố. Chính quý vị là người quyết định có nói chuyện với giới truyền thông hay không.

# Đại diện pháp lý

Luật sư và Tư vấn Hỗ trợ Ủy ban Điều tra Tối cao giúp Ủy ban Điều tra Tối cao thu thập chứng cứ. Mặc dù họ có thể hỗ trợ quý vị chuẩn bị lời khai nhân chứng của quý vị, nhưng họ không thể cung cấp cho quý vị lời khuyên pháp lý hoặc đại diện cho quý vị trong phiên xử công khai.

Nếu Ủy ban Điều tra Tối cao:

- mời quý vị tham dự cuộc họp với các luật sư của họ
- mời hoặc yêu cầu quý vị đưa ra lời khai và/hoặc
- mời hoặc yêu cầu quý vị đưa ra bằng chứng

quý vị có thể chọn nhờ luật sư riêng tư vấn cho quý vị và/hoặc có mặt tại cuộc họp hoặc phiên xử để bảo vệ quyền lợi của quý vị.

## Hỗ trợ pháp lý

Tư vấn và thông tin pháp lý độc lập, miễn phí có sẵn cho những người quan tâm đến việc liên hệ tiếp xúc với Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật

Điều này có thể giúp về:

- thông tin và lời khuyên về quyền hạn, thủ tục và hướng dẫn của Ủy ban Điều tra Tối cao
- viết các lời khai của nhân chứng
- tư vấn về các vấn đề pháp lý liên quan như thỏa thuận bảo mật
- thông tin về hỗ trợ tài chính có thể có cho quý vị.

Gọi miễn phí số

1800 771 800, Thứ Hai-Thứ Sáu) hoặc vào trang [www.yourstorydisabilitylegal.org.au](http://www.yourstorydisabilitylegal.org.au)

## Chương trình hỗ trợ tài chính pháp lý

Chi phí pháp lý và các chi phí khác sẽ được chi trả khi quý vị tham gia với chúng tôi theo các cách sau:

- được mời, hoặc được phép vắng mặt, với vai trò nhân chứng tại phiên xử của Ủy ban Điều tra Tối cao
- được yêu cầu dự, hoặc tham gia một cuộc phỏng vấn của Ủy ban Điều tra Tối cao
- tuân thủ thông báo cung cấp thông tin hoặc lời khai bằng văn bản sẽ được sử dụng làm bằng chứng cho Ủy ban Điều tra Tối cao, và/hoặc
- tuân thủ thông báo trình thông tin do Ủy ban Điều tra Tối cao đưa ra.

Nếu quý vị đã được Ủy ban Điều tra Tối cao mời trong khả năng cá nhân, quý vị sẽ đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính hợp pháp. Nếu tổ chức của quý vị đã được mời, quý vị có thể đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính hợp pháp, tùy theo sự đánh giá liệu tổ chức này có thể đáp ứng chi phí đại diện pháp lý của mình mà không phát sinh khó khăn nghiêm trọng về tài chính.

Trang mạng của Bộ trưởng Tư pháp bao gồm các thông tin về cách quý vị có thể áp dụng và đánh giá các khung thời gian. Truy cập [www.ag.gov.au](http://www.ag.gov.au)

# Đơn xin vắng mặt

Ủy ban Điều tra Tối cao công bố chương trình của phiên xử công khai trên trang mạng của họ. Trước mỗi phiên xử, những người và tổ chức có mối quan tâm trực tiếp và trọng yếu đến phiên xử cụ thể có thể nộp đơn xin không trình diện.

Những người hoặc tổ chức là đối tượng của bằng chứng trước Ủy ban Điều tra Tối cao, thường nộp đơn xin vắng mặt tại phiên xử. Điều này có thể bao gồm các cá nhân cũng như các nhà cung cấp dịch vụ và các cơ quan chính phủ.

Tùy thuộc vào ngài Chủ tịch xác định xem liệu sẽ chấp thuận đơn xin không.

Nếu một người hoặc tổ chức được phép vắng mặt tại phiên xử, họ có thể được phép đặt câu hỏi cho một nhân chứng trong những trường hợp hạn chế và/hoặc đệ trình bằng lời về các vấn đề trực tiếp ảnh hưởng đến họ.

Họ cũng có thể được phép đệ trình bằng văn bản khi kết thúc phiên xử công khai.

Nếu Ủy ban Điều tra Tối cao mời hoặc yêu cầu quý vị đưa ra bằng chứng tại phiên xử công khai, quý vị có thể muốn làm đơn xin vắng mặt. Các nhân chứng tại một phiên xử công khai thường chỉ xin phép vắng mặt nếu họ muốn tham dự ngoài việc đưa ra bằng chứng - ví dụ, để thẩm vấn các nhân chứng khác hoặc gửi đệ trình bằng văn bản liên quan đến bằng chứng được đưa ra trong phiên xử.

Đơn xin vắng mặt được thực hiện bằng cách sử dụng mẫu “Đơn xin vắng mặt tại phiên xử của Ủy ban Điều tra Tối cao”, có sẵn trên trang mạng của Ủy ban Điều tra Tối cao.

# Tư vấn và hỗ trợ

Ủy ban Điều tra Tối cao có một nhóm các tư vấn viên hỗ trợ cho các nhân chứng trước các phiên xử công khai và sau đó. Họ cũng tham dự tất cả các phiên xử công khai để tư vấn và hỗ trợ cho các nhân chứng và người tham dự trong ngày.

Blue Knot Foundation hỗ trợ chuyên gia tư vấn và dịch vụ giới thiệu miễn phí cho người khuyết tật, gia đình và người hỗ trợ của họ và bất kỳ ai bị ảnh hưởng bởi Ủy ban Điều tra Tối cao về Người khuyết tật.

Gọi cho đường dây nóng quốc gia số 1800 421 468. Đường dây này hoạt động hàng ngày.

Nếu quý vị bị khiếm thính, hoặc suy giảm chức năng nghe hoặc nói, hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia số 133 677 và cung cấp số 02 6146 1468 là số quý vị muốn gọi.

Nếu quý vị có nhu cầu liên hệ không bằng lời nói hoặc cách khác, có các phương tiện nói chuyện trực tuyến và email. Nếu quý vị muốn thảo luận về nhu cầu tiếp cận và liên lạc của mình, vui lòng liên hệ với [helpline@blueknot.org.au](mailto:helpline@blueknot.org.au)

**Nếu quý vị cần hỗ trợ bằng ngôn ngữ khác, vui lòng gọi:**

- **Dịch vụ Tư vấn và Giới thiệu Quốc gia số 1800 421 468 và yêu cầu thông dịch viên (nhân viên tư vấn sẽ sắp xếp), hoặc**
- **gọi Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch số 131 450 và yêu cầu kết nối với Dịch vụ Tư vấn và Giới thiệu Quốc gia số 1800 421 468.**

**Nếu quý vị muốn đặt bất kỳ tài liệu nào của chúng tôi bằng chữ nổi, vui lòng gọi số 1800 517 199.**

# Liên hệ với chúng tôi

## Điện thoại

1800 517 199, Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ các ngày lễ toàn quốc).

Nếu quý vị bị khiếm thính hoặc suy giảm khả năng nghe hoặc nói, hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia theo số 133 677 và yêu cầu gọi số 07 3734 1900.

Để gọi cho chúng tôi bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, hãy gọi Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch miễn phí (TIS National) theo số 131 450 và yêu cầu gọi số 1800 517 199.

## Địa chỉ bưu chính

GPO Box 1422, Brisbane, Qld 4001.

## Email và trang mạng

[DRcenquiries@royalcommission.gov.au](mailto:DRcenquiries@royalcommission.gov.au)

[www.disability.royalcommission.gov.au](http://www.disability.royalcommission.gov.au)



# Cập nhật thông tin

## Facebook

[facebook.com/disability.royalcommission.gov.au](https://facebook.com/disability.royalcommission.gov.au)

## Twitter

[@DRC\\_AU](https://twitter.com/DRC_AU)

## Kết nối eNewsletter

Để đăng ký nhận eNewsletter *Connect* mỗi hai tuần của chúng tôi, hãy điền vào mẫu đăng ký trên trang mạng của chúng tôi hoặc gửi email đến [DRCmailinglist@royalcommission.gov.au](mailto:DRCmailinglist@royalcommission.gov.au).



**Royal Commission**  
into Violence, Abuse, Neglect and  
Exploitation of People with Disability